



UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES

UIT-T

SECTOR DE NORMALIZACIÓN
DE LAS TELECOMUNICACIONES
DE LA UIT

P.50

Apéndice I
(02/98)

SERIE P: CALIDAD DE TRANSMISIÓN TELEFÓNICA,
INSTALACIONES TELEFÓNICAS Y REDES LOCALES

Aparatos para mediciones objetivas

Voz artificial

Apéndice I: Señales de prueba

Recomendación UIT-T P.50 – Apéndice I

(Anteriormente Recomendación del CCITT)

RECOMENDACIONES DE LA SERIE P DEL UIT-T

CALIDAD DE TRANSMISIÓN TELEFÓNICA, INSTALACIONES TELEFÓNICAS Y REDES LOCALES

Vocabulario y efectos de los parámetros de transmisión sobre la opinión de los clientes	Serie	P.10
Líneas y aparatos de abonado	Serie	P.30 P.300
Patrones de transmisión	Serie	P.40
Aparatos para mediciones objetivas	Serie	P.50 P.500
Medidas electroacústicas objetivas	Serie	P.60
Medidas relativas a la sonoridad vocal	Serie	P.70
Métodos de evaluación objetiva y subjetiva de la calidad	Serie	P.80 P.800
Calidad audiovisual en servicios multimedios	Serie	P.900

Para más información, véase la Lista de Recomendaciones del UIT-T.

RECOMENDACIÓN UIT-T P.50

VOZ ARTIFICIAL

APÉNDICE I

Señales de prueba

Orígenes

La Recomendación UIT-T P.50 apéndice I, ha sido preparada por la Comisión de Estudio 12 (1997-2000) del UIT-T y fue aprobada por el procedimiento de la Resolución N.º 1 de la CMNT el 27 de febrero de 1998.

PREFACIO

La UIT (Unión Internacional de Telecomunicaciones) es el organismo especializado de las Naciones Unidas en el campo de las telecomunicaciones. El UIT-T (Sector de Normalización de las Telecomunicaciones de la UIT) es un órgano permanente de la UIT. Este órgano estudia los aspectos técnicos, de explotación y tarifarios y publica Recomendaciones sobre los mismos, con miras a la normalización de las telecomunicaciones en el plano mundial.

La Conferencia Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones (CMNT), que se celebra cada cuatro años, establece los temas que han de estudiar las Comisiones de Estudio del UIT-T, que a su vez producen Recomendaciones sobre dichos temas.

La aprobación de Recomendaciones por los Miembros del UIT-T es el objeto del procedimiento establecido en la Resolución N.º 1 de la CMNT.

En ciertos sectores de la tecnología de la información que corresponden a la esfera de competencia del UIT-T, se preparan las normas necesarias en colaboración con la ISO y la CEI.

NOTA

En esta Recomendación, la expresión "Administración" se utiliza para designar, en forma abreviada, tanto una administración de telecomunicaciones como una empresa de explotación reconocida de telecomunicaciones.

PROPIEDAD INTELECTUAL

La UIT señala a la atención la posibilidad de que la utilización o aplicación de la presente Recomendación suponga el empleo de un derecho de propiedad intelectual reivindicado. La UIT no adopta ninguna posición en cuanto a la demostración, validez o aplicabilidad de los derechos de propiedad intelectual reivindicados, ya sea por los miembros de la UIT o por terceros ajenos al proceso de elaboración de Recomendaciones.

En la fecha de aprobación de la presente Recomendación, la UIT no ha recibido notificación de propiedad intelectual, protegida por patente, que puede ser necesaria para aplicar esta Recomendación. Sin embargo, debe señalarse a los usuarios que puede que esta información no se encuentre totalmente actualizada al respecto, por lo que se les insta encarecidamente a consultar la base de datos sobre patentes de la TSB.

© UIT 1998

Es propiedad. Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse o utilizarse, de ninguna forma o por ningún medio, sea éste electrónico o mecánico, de fotocopia o de microfilm, sin previa autorización escrita por parte de la UIT.

ÍNDICE

	Página
I.1 Introduction	1
I.2 Manual de la base de datos de voces	2
I.3 Listado del contenido de la base de datos vocal.....	48

Recomendación P.50

VOZ ARTIFICIAL

APÉNDICE I

Señales de prueba

(Ginebra, 1998)

I.1 Introduction

Este apéndice a la Recomendación P.50 es un CD-ROM que contiene señales de prueba de utilidad. Las señales de este CD-ROM incluyen la señal descrita en la Recomendación P.50 y otras señales que han sido consideradas de utilidad por algunas Administraciones. Además, la base de datos vocales completa que se utilizó para elaborar la Recomendación P.50 figura también en este CD-ROM.

I.2 Manual de la base de datos de voces

Language: Inglés de los Estados Unidos (AT&T)

Nombre del fichero	Frase
AM1M01 (2)	<p>The ship was torn apart on the sharp reef. Sickness kept him home the third week. The box will hold seven gifts at once. Jazz and swing fans like fast music</p>
AM2M01 (3)	
AM3M01 (4)	
AM4M01 (5)	
AM1F01 (2)	
AM2F01 (3)	
AM3F01 (4)	
AM4F01 (5)	

Language: Inglés de los Estados Unidos (BNR)

Nombre del fichero	Frase
AM5F02 (7)	A rod is used to catch pink salmon. The source of the huge river is the clear spring. Kick the ball straight and follow through. Help the woman get back to her feet.
AM6F03 (9)	A siege will crack the strong defense. Grape juice and water mix well. Roads are paved with sticky tar. Fake stones shine but cost little.
AM5M04 (7)	The birch canoe slid on the smooth planks. Glue the sheet to the dark blue background. It's easy to tell the depth of a well. Four hours of steady work faced us.
AM6M05 (9)	Rice is often served in round bowls. The young kid jumped the rusty gate. Guess the results from the first scores. A salt pickle tastes fine with ham.
AM5F06 (8)	High seats are best for football fans. Tea served from the brown jug is tasty. A dash of pepper spoils beef stew. A zestful food is the hot-cross bun.
AM6F07 (10)	Heave the line over the port aide. A lathe cuts and trims any wood. It's a dense crowd in two distinct ways. His hip struck the knee of the next player.
AM5M08 (8)	The swan dive was far short of perfect. The beauty of the view stunned the young boy. Two blue fish swam in the tank. Her purse was full of useless trash.
AM6M09 (10)	A speedy man can beat this track mark. He broke a new shoelace that day. The coffee stand is too high for the couch. The urge to write short stories is rare.

Language: Árabe

Nombre del fichero	Frase
AR1F01 (2)	<p>تُعْتَبَرُ الْجَمْعِيَّةُ الْعَامَّةُ جِهَانِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ الرَّئِيسِيِّ لِإِجْرَاءِ الْمَدَاوِلَاتِ</p> <p>tu'ṭabaru lǧam'iiyyaṭu l'ammaṭu ḡihāza l'umami lmuṭṭahidaṭi rra'isiyya li igra'i lmudāwalāṭi</p>
AR1F02 (3)	<p>يَقَعُ مَقَرُّ مُنَظَّمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ فِي نِيُيُورِك</p> <p>yaqa'u maqaru munaẓẓamaṭi l'umami lmuṭṭahidaṭi fī nyuyurk</p>
AR1F03 (4)	<p>رَبِّ إِنَّكَ وَهَبْتَنِي نَجَاحاً فَلَا تَنْزِعْ تَوَاضُعِي</p> <p>rabbi innaka wahabṭani naḡāhan falā tanza' tawaḍu'i</p>
AR1F04 (5)	<p>رَأَيْتُ النَّفْسَ تَكَرَّهُ مَا لَدَيْهَا وَتَطْلُبُ كُلَّ مُمْتَنِعٍ عَلَيْهَا</p> <p>ra'aytu nnafsa takrahu mā ladayhā wa taṭlubu kulla mumtani'in 'alayhā</p>

Language: Árabe

Nombre del fichero	Frase
AR2F05 (6)	<p>وَأَخِيرًا ، اِتَّفَقَ الْأَعْضَاءُ عَلَى إِرجَاءِ الْإجْتِنَاعِ إِلَى أَجَلٍ غَيْرِ مُسَمًّى</p> <p>wa aḥīran iṭṭafaqa l'a'ḍā'u 'alā irǧā'i l'iǧtimā'i ilā aǧalin ġayri musammā</p>
AR2F06 (7)	<p>لَيْسَ الْبِرُّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ</p> <p>laysa lbirru an ṭuwallū wuǧūhakum qibala lmašriqi wa lmaǧribi</p>
AR2F07 (8)	<p>وَلَيْلٍ كَتَمَتْجِ الْبَحْرِ أَرْخَى سُدُولَهُ عَلَيَّ</p> <p>wa laylin kamawǧi lbahri arḥā sudūlahu 'alayya</p>
AR2F08 (9)	<p>دَخَلَ الرَّجُلُ الْبَيْتَ وَلَمْ يَخْرُجْ مِنْهُ</p> <p>daḥala rraǧulu lbayṭa wa lam yahruǧ minhu</p>

Lenguage: Árabe

Nombre del fichero	Frase
AR1M09 (2)	<p>وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْنَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا. (قران كريم)</p> <p>wa qul rabbi rḥamhumā kamā rabbayānī sagīra</p>
AR1M10 (3)	<p>على قدر أهل العزم تأتي العزائم .</p> <p>ala qadri ahli l'azmi ṭa'tī l'azā'imu</p>
AR1M11 (4)	<p>كُلُّ مَنْ تَلَقَّاهُ يَشْكُرْ دَمْرَهُ لَيْتَ شِعْرِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَيْتَنِي ؟</p> <p>kūlu man talqāhu yaškū dahrahu layta šī'rī hāḍihi ddunyā liman</p>
AR1M12 (5)	<p>الْأُمَمُ الْمُتَّحِدَةُ هِيَ اتِّحَادُ مُنَظَّمٍ بَيْنَ دَوْلٍ مُسْتَقِلَّةٍ ذَاتِ سِيَادَةٍ .</p> <p>al umamu lmuṭṭahidatu hiya iṭihādun munazzamun bayna duwwalin mustaqillaṭin ḍāti siyyādaṭin</p>

Language: Árabe

Nombre del fichero	Frase
AR2M13 (6)	<p>أَوَدُّ أَوَّلًا وَقَبَلَ كُلِّ شَيْءٍ أَنْ أُرَحِّبَ بِكُمْ جَمِيعًا .</p> <p>awaddu awwalan wa gabla kulli šay'in an uraḥḥiba bikum ġamī'an</p>
AR2M14 (7)	<p>لَا يَخْفَى عَلَيْكُمْ أَنَّ الْهَدَفَ مِنْ اجْتِمَاعِنَا هُوَ تَبَادُلُ الْأَرْأَاءِ بِشَأْنِ السَّلَامِ الْعَالَمِيِّ .</p> <p>la yaḥfā alaykum anna lḥadafamina ḡṭimā'inā huwa ṭabādulu l'ārā'i biša'ni ssilmi l'ālamiiyyi</p>
AR2M15 (8)	<p>يُؤَدِّي الْمُتَدَرِّجُونَ دَوْرًا هَامًّا فِي الْأَضْطِلَاعِ بِمِهْمَةِ الْإِتِّصَالِ الشَّاقَّةِ .</p> <p>yu'addī lmuṭarḡimūna lfawriyyūna dawran ḥamman fil iḡtila'i bi muhimmati l'iṭṭiṣāli ššāqaṭi</p>
AR2M16 (9)	<p>جُنَيْفٌ مَدِينَةٌ رَائِعَةٌ ، لَكِنْ تَنْقُصُهَا الرِّمَالُ الدَّافِيَةُ .</p> <p>ġunif madīnatun rā'iaṭun lakin ṭangusuhā rrimālu ddāfi'atu</p>

Language: Chino

Nombre del fichero	Frase
CH1M01 (2)	我去无锡市，他到黑龙江。沈阳旅大市，广州内蒙古。
CH1F02 (2)	我们所要推广的是以北万方言为基础方言，以北京语音为标准的普通话。
CH2M03 (4)	那篇文章，是一篇充满激情的散文，充分地表现了作者的才华。
CH2F04 (4)	我计划在三年之内，学完高中的数理化全部课程。
CH3M05 (6)	每星期六的下午，这个学生都要到青少年业余体校练习乒乓球。
CH3F06 (6)	在夏季承德避暑山庄气候凉爽，清凉怡人，又有外八庙著名建筑，是旅游胜地。
CH4M07 (8)	这个近三万人的小镇，今天到处喜气洋洋，充满节日的气氛。
CH4F08 (8)	知识有如汪洋大海，一个人无论天资多高，也不可能把所有的知识学到手。

Language: Chino

Nombre del fichero	Frase
CH1M09 (3)	他从儿童时代起，就喜欢下围棋，在十五岁的时候，就是有名的棋手了。
CH1F10 (3)	你们怎么还在山下呀？我们可已经看到日出了，好看极了。
CH2M11 (5)	我很喜欢钓鱼。差不多每个星期日都是在河边渡过的。
CH2F12 (5)	他住在三号楼中间的一个单元里，房号我记不清了。
CH3M13 (7)	墨绿的原始森林和鲜艳的野花，给这个辽阔的千里牧场镶上了双重富丽的花边。
CH3F14 (7)	在雪峰的围绕中，一片奇丽的千里牧场展现在你的眼前。
CH4M15 (9)	我国的地势，西北高东南低，因此大部分河流是从西北流向东南。
CH4F16 (9)	东南天空有一颗非常明亮的星，这就是人们常说的启明星。

Lenguage: Danés

Nombre del fichero	Frase
DA1F01 (2)	<p>Det er ikke særlig svært at finde Rigshospitalet. Du står bare af ved Østerport station, og så tager du linie 1 eller 6 til Trianglen, og linie 3 videre et stykke ned ad Blegdamsvej. Så kommer det på højre side - det er vist allerede det andet stoppested.</p>
DA2F01 (4)	
DA3F01 (6)	
DA4F01 (8)	
DA1M01 (2)	
DA2M01 (4)	
DA3M01 (6)	
DA4M01 (8)	

Lenguage: Danés

Nombre del fichero	Frase
DA1F02 (3)	<p>Jeg sagde til Peter at det ville jeg altså ikke finde mig i. Og ved du hvad han svarede? Han sagde: ”Hov-hov! Ikke noget med at komme og spille fræk over for mig!” Er det ikke bare utroligt? Sådan er han altid.</p>
DA2F02 (5)	
DA3F02 (7)	
DA4F02 (9)	
DA1M02 (3)	
DA2M02 (5)	
DA3M02 (7)	
DA4M02 (9)	

Language: Holandés

Nombre del fichero	Frase
DU1M01 (2)	Postkoetsen hebben de meeste kans overvallen te vorden als de passagiers bestaan uit een dominee, een valsspeler, een meisje van lichte zeden en een held.
DU1M02 (3)	Het scherpe proza van deze schrijver staat in schril contrast tot de onbeholpen wijze waarop hij zich mondeling uitdrukt.
DU2M03 (4)	Hij blijft ernaar turen, net zo lang tot het hobbelen opeens verdwijnt en hij onder zijn voeten het bonkende intrekken van het landingsgestel voelt.
DU2M04 (5)	Het zwaarst getroffen zijn de binnenstad, waar naar schatting zestig procent van de gebouwen is beschadigd, en de krottenwijken, waar de meeste huizen beschadigd of vernietigd zijn.
DU3M05 (6)	Alles, wat uitsteekt, wekt in de Nederlander de onweerstaanbare drang om het gelijk te maken met zijn omgeving.
DU3M06 (7)	In de bovenverdieping van het hotel waren zes frisse, keurige slaapkamers voor de gasten, en beneden twee zalen, een grotere en een kleinere.
DU4M07 (8)	Er zijn twee soorten vuil: het donkere dat aangetrokken wordt door lichte voorwerpen, en het lichte dat aangetrokken wordt door donkere voorwerpen.
DU4M08 (9)	Onder zijn hoge schoenen kraakt de sneeuw, die het licht van de gaslantarens omzet in een droomachtig schijnsel.

Lenguage: Holandés

Nombre del fichero	Frase
DU1F09 (2)	Nu bevond zich in ons midden een psychiater, een scherpzinnig en oppassend man, die het verschijnsel met groeiende verbazing gadesloeg.
DU1F10 (3)	Hierdoor opmerkzaam geworden bestelden we opnieuw thee en zetten ons aan het raam, om het verschijnsel eens nauwkeurig op te nemen.
DU2F11 (4)	Het is moeilijk een discussie te winnen wanneer je tegenstander bezwaard is met een goede kennis van feiten.
DU2F12 (5)	De aanleg van de baan kost weliswaar tien miljoen, maar de stichting die de baan moet gaan beheren denkt dit bedrag voor een groot deel uit subsidies bijeen te kunnen krijgen.
DU3F13 (6)	We staan niet aan het einde van een oude periode, we staan aan de deur van een geheel nieuw tijdperk en we hebben nog niet eens gebeld om erin te mogen.
DU3F14 (7)	In een mengeling van welbehagen en spanning laat Arnold zich in de rugleuning van zijn stoel drukken en kijkt naar buiten.
DU4F15 (8)	Als ik veertien dagen op een hotelkamer ben, dan is die hele kamer dichtgeslibt met de kruimels die de stad eromheen te bieden heeft.
DU4F16 (9)	Van de gelegenheid tot het stellen van vragen zag ieder grootmoedig af, zeer tot ongenoegen van de voorzitter die nog maar kort in het bestuur was.

Lenguage: Inglés

Nombre del fichero	Frase
EN1F01 (2)	I was away for nine weeks. The dining-room was lit by gas. There were no vegetables left.
EN2F02 (3)	It's human nature to blame another. He had completely forgotten his hat. I did not wish him to know.
EN1M03 (2)	I think it would be wonderful. There will be guests coming. She seldom listened to anybody.
EN3F04 (4)	The act was a deliberate murder. He was attracted by her face. The timber fell across the road.
EN4F05 (5)	We were compelled to stay there. He had a curious sense of power. This car appears to have six wheels.
EN2M06 (3)	He could not remember his name. I never can leave you two alone. I shall entreat his pardon.
EN3M07 (4)	They have a good idea of fairness. You must go and do it at once. Have you said all you have to say?
EN4M08 (5)	He was not in the mood for music. I can well understand your feelings. I have rented a small house.

Lenguaje: Inglés

Nombre del fichero	Frase
EN5M09 (6)	Not a flower bloomed in the garden. I have never had time to learn. She was not impressed by his talk.
EN6M10 (7)	We poured cold water on his head. There was not much time left. It is useless waiting for a taxi.
EN5F11 (6)	This is no business of yours. What did he say he went up for? She was in bed when she got home.
EN6F12 (7)	The king had a navy at sea. I have told you everything. Have you the letter with you?
EN7M13 (8)	He looked about him again. They met again in the station. Why must there be all this secrecy?
EN7F14 (8)	He came running up to us. You haven't got the words right. My cup of trouble is now full.
EN8F15 (9)	The store was open on Saturday. She always asked him what to do. Now they had some packing to do.
EN8M16 (9)	I saw it with my own eyes. The note was immediately dispatched. He wanted to leave college.

Language: Finlandés

Nombre del fichero	Frase
FI1M01 (2)	Uudistusyritykset ovat koskeneet hyvin laajoja alueita, ja nykyään on monin paikoin vain rippeitä jäljellä ennen niin yleisestä paksusammaltyypistä.
FI1M02 (3)	Nyky aika kelloineen, radioineen ja kiinteine työaikoi- neen on paljon rajoittanut vapaata ajankäyttöä, mutta silti moni lähtee työnsä vasta illan viilennyttyä.
FI2M03 (4)	Maankohoaminen on muutellut kaikkien Suomen suurten järvien ääri viivoja, ja hyvin usein on myös laskukynnys siirtynyt toiseen järveen.
FI2M04 (5)	Sisäsaaristo on nykyaikaa, kun taas ulkosaaristo ker- too, millainen sisäsaaristo on ollut vuosituhansia sit- ten saarten vasta paljastuttua merestä.
FI1F05 (2)	Useimmat alueen tunturit nostavat lakensa hädin tuskin puurajan yläpuolelle, ja usein laen puuttomuus johtuu pikemminkin kivisyydestä kuin korkeudesta.
FI1F06 (3)	Etelämpänä ja suotuisemmissa oloissa opittuja metsäta- louden menetelmiä on kaavamaisesti sovellettu myös poh- joisilla metsänkasvun ääri rajoilla.
FI3M07 (6)	Luonnonkauniiden saaristonäkymien ohella matkailijalle on tarjolla vehmaita kulttuuriseutuja vauraine maata- lousalueineen ja historiallisine rakennuksineen.
FI3M08 (7)	Entisöintityössä pyrittiin linnan tilat saamaan alkupe- räiseen asuunsa niin, että osa niistä toimisi museoti- lona ja osa olisi päivittäisessä käytössä.

Language: Finlandés

Nombre del fichero	Frase
FI2F09 (4)	Keväällä puiden ja pensaiden silmut ja syksyn kuihtunut aluskasvillisuus värjäävät näkymää hennoin sävyin, joita muulloin tuskin tapaa.
FI2F10 (5)	Viljelykelpoinen maa on näillä, maamme ilmastollisesti parhaimmilla alueilla, pyritty ottamaan mahdollisimman tarkkaan voimaperäiseen viljelyyn.
FI3F11 (6)	Ymmärrettävästi talven rajaksi on valittu ajankohta, jolloin vuorokauden keskilämpötila alittaa nollasteen.
FI3F12 (7)	Vielä pitkälle talveen vesi solisee lammista järviin ja järvistä mereen, ja näissä sulapaikoissa elämä sykkii näkyvämmiin kuin lumivaipan suojassa.
FI4M13 (8)	Poronhoidon vaatimukset huomioon ottava ratkaisu petokysymyksessä onkin puiston tulevaisuuden kannalta keskeinen seikka.
FI4M14 (9)	Alarinteiden metsät ovat enimmäkseen karuja mäntykantaita, jotka kansallispuistossa ovat saaneet olla hakuu toiminnalta rauhassa.
FI4F15 (8)	Laitumella käyvät eläimet estävät puiden taimien kasvun, minkä johdosta puut ovat lehtoniityillä puistomaisen harvassa.
FI4F16 (9)	Mutta tänään otettu valokuva voi jo aikaisemmin kuin sadan vuoden päästä, samoilta jalansijoilta maisemaan verrattuna, näyttää oudolta.

Lenguage: Français

Nombre del fichero	Frase
FR1M01 (2)	<p>La bise et le soleil se disputaient, chacun assurait qu'il était le plus fort, quand ils virent un voyageur s'avancer enveloppé dans son manteau. Ils tombèrent d'accord que celui qui arriverait le premier à lui faire enlever son manteau serait le plus fort.</p>
FR2M01 (4)	
FR3M01 (6)	
FR4M01 (8)	
FR1F01 (2)	
FR2F01 (4)	
FR3F01 (6)	
FR4F01 (8)	

Language: Français

Nombre del fichero	Frase
FR1M02 (3)	<p>Alors la bise se mit à souffler de toutes ses forces; mais plus elle soufflait, plus le voyageur serrait son manteau autour de lui, et à la fin la bise renonça à le lui faire enlever.</p>
FR2M02 (5)	
FR3M02 (7)	
FR4M02 (9)	
FR1F02 (3)	
FR2F02 (5)	
FR3F02 (7)	
FR4F02 (9)	

Lenguaje: Alemán

Nombre del fichero	Frase
GE1M01 (2)	Sieh an, ob da nur einer der Steine liegt, die ich im Winter anderwärts gefunden habe?
GE1M02 (3)	Geld allein macht niemanden glücklich, aber verdienen nicht böse Menschen ihre Strafe?
GE2M03 (4)	Ich unterstelle, daß die Brüder während der Reise ja auch häufig eng unter Kokospalmen gegessen haben.
GE2M04 (5)	Mittwoch kommt uns der Besuch ja passend, denn dann bin ich noch nicht wieder naß geworden.
GE3M05 (6)	Die Brüder Ingo und Ivo Kaiser dürften täglich unter schlanken Pinien jede Menge Bier getrunken haben.
GE3M06 (7)	Lärmt nicht Jungs, denn Vater schreibt noch, aber nachher tanzen unsere Eltern Wiener Walzer.
GE4M07 (8)	Du kannst ja allmählich mit den Jahren auch längst nicht mehr alle hohen Bäume ganz schnell erklettern!
GE4M08 (9)	Weißt Du denn nun genau Bescheid, wen Du dort auf welcher Seite links oder rechts gehen siehst?

Lenguage: Alemán

Nombre del fichero	Frase
GE1F09 (2)	Ich vermute, daß die Leute auf ihrer Autofahrt keine häufigen Probleme mit den hängenden Sonnenuhren hatten.
GE1F10 (3)	Leider gibt es bei Dir zu Haus wegen der Teuerung erst am Dienstag wieder frisch gebrannte Mandeln.
GE2F11 (4)	Jawohl, hören Sie! Ich bin Rudolf Ranick hier vom FTZ. Prüfen Sie bei Kurt Meier in der Burgstraße den Leitungsanschluß!
GE2F12 (5)	Nervöse Menschen brauchen nämlich viel Ruhe, darum kostet heute jeder Platz durch die Bank eins fünfzig.
GE3F13 (6)	Das Preisgericht hat nun endlich entschieden: Zuviel Syntax quält ja doch gewiß die mürben Köpfe.
GE3F14 (7)	Am kühlen Abend wird unser nächster Treffpunkt wohl wieder gegen zwei Uhr am Neumarkt sein.
GE4F15 (8)	Nach dem Halali saßen in der Nacht schließlich zwölf Jäger quasi gebückt vor dem Xylophon.
GE4F16 (9)	Ursel weint zwar, aber Heinz lacht ganz leise, weil Adolf nun wohl auch Lehrer werden will.

Language: Griego

Nombre del fichero	Frase
GR1M01 (2)	<p>Ἡ ἀδελφή σου πέρασε νθὲν κὸ βράδυ αὐτὸ κὸ βῶ'ε νὰ μὲ δῇ καὶ μούρερε κὸ ἄβριο μὰ κὸ ὠπὸ μὴνίσατε κὸ περασμένο σαββατο. θα' σοῦ κὸ ἐπιστρέψω μὲν κὸ διαβάσω.</p> <p>I athelfi soo perase hthes to vrathi apo to spiti na na thi ke moofere to vivlio ya to apio mlisame to perasmeno savato. Tha soo to epistrepso molis to thlavaso.</p>
GR1M02 (3)	<p>νθὲν κὸ αὐτοκτομα αὐτὴ κὸ γεωγραφικὸ καὶ ματεβνικὸ ἐκὰ ματαζιά μὲ τὴν μητέρα της ματὶ ἦθελε νὰ ἀφορᾶν ἓνα πορρόβερ, ἀλλὰ δὲν βρῆκε κίωστε νὰ τῆς ἀρέει.</p> <p>Hthes to apoyevma pire to leoforio ke katevike sta mayazie na tin mitera tis yati ithele na agorasi ena poolover ala then vrike tipote na tis areei.</p>
GR1M03 (4)	<p>Ἄφω περπατοῦσατε μακριὰ ὥρα, γθῶσατε δ' ἓνα μικρὸ ἐστιατόριο ποταμὸ ἐκὸ ποταμὸ, ὅπου μωρεῖσατε νὰ σπῆτε ὕδα νὰ ξεδιγῶσατε καὶ νὰ γὰτε μεσημεριανὸ</p> <p>Afoo perpatissame kamia ora, fthasame sena mikro estiatorio konda sto potami opoo borasame na pyoome kati na xethipsasome ke na fame mesimeriano.</p>
GR1M04 (5)	<p>Ἡ φίλη μου ἡ Μαρία εἶναι ὅγν στενοχωρημένη πλὴν κὸ μαρό, ἔχει πορρά προβλήματα βέ κὸν μὲν της, καὶ σὺν καὶ ὅσα μαδῶν νὰγὰ ὅτὸ ὀχορεῖο.</p> <p>I filii moo i Maria ine poli stenohorimeni afton to kazo, ehi pola provlimata me ton yo tis, poo then ta pai katholoo kals sto sholio.</p>

Language: Griego

Nombre del fichero	Frase
GR2M05 (6)	<p>Μου έιωσε ότι, μόλις μπορέσει να βγάλει κα' αμειψόμενα χρήματα, θα μου ένα μεγάλο καζίο στην Νότιο 'Αμερική μαζί με' την γινάμια μου και το παιδί μου.</p> <p>Moo ipe oti molis boresi na mazepsi ta apetoomena hrimata tha kani ena megalo taksichi sti notio Ameriki mazi me ti yineka too ke ta pethia too.</p>
GR2M06 (7)	<p>Για κα' εγναίμια κα' φράγματα έγινε έπιδόση μερική, ήσαν ο Προθυποοργός, ο Υποργός Δημοσίων Έργων, ήσαν καί ο Μητροπολίτης καί εγρόμνος, καί ο δήμαρχος κα' πόρως έβγαζε γέγο.</p> <p>Ya ta egenia too fragnatos eyine episimi teleti itan o Prothipoorgos o Ipoorgos Thimosion Ergon itan ke o Mitropolitris ke avloyise ke o thimarhos tis polis evgale logo.</p>
GR2M07 (8)	<p>Όταν οι Γερμανοί ήην κοινέμωσαν, οις άρχεί κα' 1944, γίγο πριν άπό ήην άποελευθέρωσι, ή Μαργαρίτα δέν είχε θάμωσι άπόρα κα' έμωσι πρόνια της.</p> <p>Otan i Yermani tin toofekisan stis arhes too hilia eneskossia saranda tessera, ligo prin apo tin apeleftherosi, i Margarita then ihe patisi akoma ta ikosi hronia tis.</p>
GR2M08 (9)	<p>Ο παπας έιωσε πώς όταν θήμωσαν κα' γενέμια, ή μικρή Μαργαρίτα πρόνισε κα' ήρι της καί έιωσε ένα ακατανόητο μαρτύριο</p> <p>O papas ipe pos otan sikosan ta doofekia, i mikri Margarita koonise to heri tis ke ipe ena akatanoito kalinihta.</p>

Language: Griego

Nombre del fichero	Frase
GR1F09 (2)	<p>Ο γιατρός μου είπε ότι πρέπει να γάνει δίαιτα για να πάρω 5 κιλά, και να μην πανικοβάω ούτε να πίνω βιολογικά ποτά</p> <p>O yiatros too ipe oti prepi na kani thieta ya na hasi pende kila ke na mik kapnizi oote na pini inopnevastothi.</p>
GR1F10 (3)	<p>Πριν έρθω εδώγε πόνει, πόσες σε' παρακαλώ από το καθαριστικό να πάρω τα βενόλια και τις μαζιγαροδονίες που έχω δειν για πρόσθετο το σιδερέσιο.</p> <p>Prin erthis apose spiti, perase se parakalo apo to katharistirio na paris ta sendonia ke tis mazilarothikes pou eho thosi ya plisimo ke sitheroma.</p>
GR1F11 (4)	<p>Πείνω ότι 16 ουμβέρια και θα γινώ για μέσους έδωκαδες, γιατί ότι θα περάσω να σε σε απιν από τον 15 Νοεμβρίου.</p> <p>Pewgo stis theksexi Oktovrioo ke tha lipso ya tesseri evthomathes yaftho then tha boreso na se tho prin apo tis thekappende noevvrioo.</p>
GR1F12 (5)	<p>Έδωκε μου πάλι από το όχι γυνίμια δίωσι για γυμναστική, δίωσι ένα λαγύρι νερό για να ανέω σε κώτες μεν έρμιας, σε κώτα και από γυνά βράχια</p> <p>Tote moo irthe sto mialo oti xekinisa thihos ligo psomotiro thihos ana pagoori nero ya na anevo se tootes tis erimias se toota ta afiloxena vrahia.</p>

Language: Griego

Nombre del fichero	Frase
GR2F13 (6)	<p>Όταν ήκανε νέα , ωφάνη βυζνό κό μαρουαίρι , κίν ώρα κα έβιζιου και καθόταν στό γκράν και γυράφιζε μί μαρόβαρχει και καί καίγια .</p> <p>Otan itane nes piyene sihas to kalokeri tin ora too thilinoo ke kathotan sto limani ke zografize tis psarovarkes ke ta kaikia.</p>
GR2F14 (7)	<p>Θά ήδωρα να έω ώα να ήν μ' ώάρη κυρίω αιώγε φαί θα ήτωω αώό κό οωίη , θα ώάω οών κυριαχογράφω ή' καί ήζωω .</p> <p>Tha ithela na soo po na min me paris tilefono apopse yati tha lipo apo to spiti, tha pao ston kinimatografo me kati filoos.</p>
GR2F15 (8)	<p>Πήρα ένα καφέ @ ώάωω να κόν μαροσώ , έφωσε και κό γχωρρώ και καθόγιζε ήα βωρόν στό μαρενέο . 'Ανέβηκα και βρήκα μια θέση δίωρα οών όδηγό .</p> <p>Pira ena kafe ke ospoo na ton kalopio eftase ke to leoforio ke stathike isia broo sto kafenio. Anevika ke vrika mia thesi thipla ston othigo.</p>
GR2F16 (9)	<p>Η Αγία , άρω χέζωωω κό γκινόω βέ άρωα , ωήμ βήν άγγία να βωσνδών βωχηρία , κα έωανε και κίν διακοσώ χμ , και κώρα έβόνηκα βήν άβερών όωου έργάχουα .</p> <p>I Klio afoo teliose to gymnasio me arista piye stin Aglia na spoothasi vichimia ekane ke tin thiatrivi tis ke tora vriskeke stin Ameriki opoo ergazeta.</p>

Language: Indú

Nombre del fichero	Frase
<p>HI1M01</p> <p>(2)</p>	<p>मैं मानता हूँ कि दफ्तर के फोन का इंस्टीमल केवल दफ्तर के काम के लिए ही होना चाहिए, निजी काम के लिए नहीं।</p> <p>Mai mantha hu ke daphtar ki phone ka estimal kival daftar ki kam ki leya he hona chahiya uiji kam ki leya nahe.</p>
<p>HI1M02</p> <p>(3)</p>	<p>यही कि अगर बड़े बाबू की साली कि नियुक्ति, आपकी जगह हो जाती तो पहले ही दिन उस पर इतना काम लाद दिया जाता क्या।</p> <p>Yahi ke agar bade babu ki sali ke niukati aapki jagah ho jathi tho phalai hi din us par itana kam ladha diya jata kya.</p>
<p>HI1M03</p> <p>(4)</p>	<p>अबुल शादी-शुदा ही नहीं, दो बच्चों का बाप है, रात को बैठा-बैठा चिट्ठियां लिखा करता है अपनी बीवी को।</p> <p>Abdul shadi shuda hi nahi do bacho ka bap hai rat ko baitha-baitha chithiya likha karatha hai apani biwi ko.</p>
<p>HI2M04</p> <p>(5)</p>	<p>हमारी समस्या है गरीबी के रेगिस्तान में सहनवा काझाओ का कमल खिलाने की जिद।</p> <p>Hamari samasya hai garibi kai raigistan mai mahatvakakshao ka kamal khilani ki jedha.</p>

Language: Indú

Nombre del fichero	Frase
<p>HI2M05 (6)</p>	<p>एक बात थाव. रखना, छापा ! समय के हाथ होने आम की तरह चुसकर अनिश्चित इतिहास के घूरे पर फेंक देंगे।</p> <p>Ek bat yad rakhana chaya samai kai hat hamai aam ki thara chuskar a likhit itihas kai dhurai par phika daigai.</p>
<p>HI2M06 (7)</p>	<p>अब हमारी चिंतन-शक्ति समाप्त हो चुकी है, सोचते नहीं इसलिए जिंदा है, सोचेंगे तो मर जायेंगे।</p> <p>Ab hamari chintan-shakti samapt ho chuki hai sochathi nahi isaliyai zinda hai sochaingai tho mar jayaigai.</p>
<p>HI1F07 (2)</p>	<p>तुम्हें नौकरी में रखने से पहले सो बार सोचा मैंने, तुम्हें रखूं या ना रखूँ, ना रखना तो बात आगे नहीं बढ़ती।</p> <p>Tumhai naukari mai rakhanai sai pahalai so bar socha mainai tumhai rakhu ya na rakhu na rakhtha tho bat agai nahi badathi.</p>
<p>HI1F08 (3)</p>	<p>घर वालों की जली-कटी सुनाती रही पर मेरे मन में कभी नहीं आया कि मैं त्याग कर रही हूँ।</p> <p>Gharvalon ki jali kati sonthi rahi par mere man mai kabhi nahi aya ke mai tyag kar rahee hoon.</p>

Language: Indú

Nombre del fichero	Fraser
HI1F09 (4)	<p>आप चले आये हैं उसकी वकालत करने, पर कभी अपनी भूमिका के बारे में सोचा आपने ?</p> <p>Aap chalai aaya hai uskee vakalat karane par kabhi apane bhumika kai bari mai socha aapnai.</p>
HI1F10 (5)	<p>मिश्रा इस शहर में जब तक रहेगा, आप अपने कंधे से बिछी हुई घटनाओं की लाश नहीं उतार सकेगा</p> <p>Mishra eesa shahar mai jab tak rahaiga aap apnai kandho sai bithi hooe ghatanaon kee lasha nahi utar sakega.</p>
HI2F11 (6)	<p>तुने उसकी सोने की माला और चूड़ियाँ बेचकर सudeep को पैसे दे दिये, लेकिन उसने कुछ नहीं कहा।</p> <p>Tunai uski sonai ki mala or chudiyan baichakar sudeep ko paisai dai diya laikin usanai kucha nahi kaha.</p>
HI2F12 (7)	<p>पिछले पांच, सालों में एक-एक पैसा दांत से पकड़कर रखा था, क्या इसलिये कि तुम्हारा भाई उड़ान भरे और हमें जमीन दिखा दे।</p> <p>Phichalai panca salao mai ek-ek paisa dant sai pakadkar rakhatha kya isliya ke tumhara bhai udan bhari or hamai jameen dikha dai.</p>

Language: Indú

Nombre del fichero	Frase
<p>HI2F13</p> <p>(8)</p>	<p>कहाँ तो मृत्यु के किन्ने करीब पहुँच माया था और कहां तुमने मुझे जीवन से इतने गहरे जोड़ दिया</p> <p>Kahan tho maratui, kai ketanai karib pahuncha gaya tha or kahan tumnai mughi jeevan sai eetanai gaharai todha diha.</p>
<p>HI3M14</p> <p>(8)</p>	<p>मैं मध्यमवर्गीय नैतिकता को लगातार तुम्हारे सामने ठोका कहता रहा, पर तुम अपनी जगह अटल रही।</p> <p>Mai madhamyargiyai naithikata ko lagatar tumharai sannai dhonga kahata raha par tum apanee jagaha atal rahi.</p>
<p>HI3M15</p> <p>(9)</p>	<p>जब मौदी ने तुम्हारे सामने शादी का प्रस्ताव रखा उसे समय मुझे विरोध करना था, जाकर सीधे मौदी से लड़ पड़ना था, उसे ललकारना था।</p> <p>Jab modi nai tumhari sannai shadi ka prastav rakha usi samaya mujnai virodh karna cha jakar sidhai modi sai lada padana tha usi lalkarna tha.</p>
<p>HI3M16</p> <p>(10)</p>	<p>मुझे समझ में आ रहा है कि जिन प्रश्नों पर आसने-सासने आकर लड़ाई करना जरूरी है जिनके पैसले सड़को पर किए जाने चाहिए।</p> <p>Mujhaye samjha mai aa raha hai ke jin prashanon par aamanai saamanai aakar ladaee karana jaroori hai jinkai phisalai sadakoon par kiya janai chahiai.</p>

Lenguage: Húngaro

Nombre del fichero	Frase
HU1M01 (2)	A falatozóban sört, bort, üdítőitalokat és finom malacsültet lehet kapni.
HU1M02 (3)	Az ezredes felesége bánatosan ábrándozott, miután a piros pecsétetes levelet elolvasta.
HU1F03 (2)	A hőmérsékleti ingadozás miatt a keltetőgépek nem teljesíthetik jól a tervezett átlagokat.
HU2M04 (4)	A hadsereg tisztjeit még aznap kivezényelték, hogy tudassák velük a legújabb napiparancsokat.
HU2M05 (5)	Az általános iskolákban ebben az évben is szeptember elsején kezdődött a tanítás.
HU2F06 (4)	Néhány egyetemi és főiskolai karon idén megint sokszoros volt a tuljelentkezés.
HU3F07 (6)	- Mit gondolsz jó ez a szindarab? - Melyik? - Amelyiket a mult héten láttunk.
HU3F08 (7)	Nyaranta alig-alig kopogtatnak a körzetorvosi rendelők ajtaján, ugyanakkor ősszel és télen rendkívüli a tolongás.

Language: Húngaro

Nombre del fichero	Fraser
HU4F09 (8)	Az óvodák egy részéből iskolákat hoztak létre, mivel a rendelkezésre álló tantermek nem voltak elegendőek az első osztályosok fogadására.
HU4F10 (9)	Régóta tudjuk, hogy mindenki elé olyan célt kell kitűzni, amit feltehetően el tud érni, ekkor remélhető a sikerélménye.
HU3M11 (6)	Az üres üvegeket kosárban vittük a boltba, de legnagyobb meglepetésünkre az üzlet már négy órákor zárva volt.
HU4M12 (8)	- Matyikám, miért veted le a cipődet? - Mert belement egy kavics. - És miért veted le mind a kettőt? - Hogy lássam. melyikbe ment bele.
HU4M13 (9)	Szerfelett grotteszknek tűnő ötlet 1944-ben egy magyar kisvárosban attól félni, hogy az embereknek egyukra megy a jólét.
HU1F14 (3)	Hetente több alkalommal viszik a tanulókat az uszodába, mégis igen alacsony azoknak a száma, akik megbízhatóan tudnak már uszni.
HU3M15 (7)	A porcelán hosszú évszázadokig Ázsia csodált terméke maradt, hasztalanul kísérleteztek, Európában nem sikerült hasonló anyagot gyártani.
HU2F16 (5)	A védett madarak értékét annak alapján becsülték fel, hogy az egyes vidékeken milyen mennyiségben fordulnak elő.

Lenguage: Italiano

Nombre del fichero	Frase
IT1M01 (2)	Le rose fioriscono in maggio L'India è un paese misterioso Il fiume ha rotto gli Argini Lo scolaro è stato promosso
IT1M02 (3)	Le strade liguri sono pittoresche Il mare è molto agitato Il gatto è un animale agile La siepe separa il campo arato
IT2M03 (4)	I sacchi sono molto pesanti La sabbia del deserto è rovente Il dente di Paolo era cariato Il bisturi era molto tagliente
IT2M04 (5)	Quel bambino ha i capelli rossi Ieri il medico era di guardia Le nubi coprono le alte cime Il dolore era molto intenso
IT3M05 (6)	Le acque del mare sono agitate El chirurgo era molto stanco Il vaso cade dalla finestra La bandiera d'Italia è tricolore
IT3M06 (7)	Stasera il cinema è deserto La paziente era molto agitata Il cancello era chiuso a chiave Gustavo è caduto dalle scale
IT4M07 (8)	La bontà è una dote preziosa La garza tampona la ferita Il colpevole è stato condannato Girare il mondo è divertente
IT4M08 (9)	Lo specchio riflette le immagini Il tribunale condanna i ladri La cascata fa molto rumore I topi rosicchiano il formaggio

Lenguage: Italiano

Nombre del fichero	Frase
IT1F09 (2)	La valle è circondata dai monti La terra gira attorno al sole Il coniglio mangia l'erba Le suole delle scarpe sono di cuoio
IT1F10 (3)	Gli occhiali servono per vedere Il canguro vive in Australia La motocicletta ha due ruote La Spagna confina con la Francia
IT2F11 (4)	La tua valigia è di pelle nera Dopo il temporale viene sereno Il sangue coagula rapidamente La benzina s'incendia subito
IT2F12 (5)	Il vetro si rompe facilmente La freccia ha colpito il bersaglio La giungla è infestata dai serpenti I cittadini pagano le tasse
IT3F13 (6)	La lavandaia sciacqua i panni L'aereo vola molto alto La barca è ormeggiata al molo Dopo il lavoro occorre riposo
IT3F14 (7)	Le onde arrivano sulla spiaggia Il cannone ha sparato un colpo La moto è uscita fuori strada Il compito era molto difficile
IT4F15 (8)	Una nuova guerra minaccia il mondo Le liane sono molto robuste Il pescatore è senza licenza Il dattero è un frutto prelibato
IT4F16 (9)	Il motoscafo è molto veloce Il Polesine è spesso allagato Il gioco delle bocce è divertente Il delfino è molto socievole

Language: Japonés

Nombre del fichero	Frase
JA1M01 (2)	彼は以前から／科学技術の進歩と人間の勇気が／ はるかな宇宙への旅を／可能にしたのだと考えていました。
JA2M01 (4)	
JA3M01 (6)	
JA4M01 (8)	
JA1F01 (2)	
JA2F01 (4)	
JA3F01 (6)	
JA4F01 (8)	

Language: Japonés

Nombre del fichero	Frase
JA1M02 (3)	<p>人々の／屏風絵と如来像に対する興味は／ 八百年の年月によって生じた／表面の微妙な色彩変化にある。</p>
JA2M02 (5)	
JA3M02 (7)	
JA4M02 (9)	
JA1F02 (3)	
JA2F02 (5)	
JA3F02 (7)	
JA4F02 (9)	

Language: Noruejo

Nombre del fichero	Frase
NO1M01 (2)	Sjefen har benyttet datamaskin som viktig hjelpemiddel i jakten på gunstige bølgeform- og kildekodere.
NO1F01 (2)	
NO2F01 (4)	
NO3F01 (6)	
NO4F01 (8)	
NO2M01 (4)	
NO3M01 (6)	
NO4M01 (8)	

Language: Noruejo

Nombre del fichero	Frase
NO1M02 (3)	<p>I dette norske bidraget til kunstig talesignal er kvinner og menn, men ingen førskolebarn, med som opplesere.</p>
NO1F02 (3)	
NO2F02 (5)	
NO3F02 (7)	
NO4F02 (9)	
NO2M02 (5)	
NO3M02 (7)	
NO4M02 (9)	

Language: Polaco

Nombre del fichero	Frase
PL1F01 (2)	Straż miejska, po długich poszukiwaniach sprawcy mordu, dzięki przypadkowi wykryła go i ujęła bez oporu.
PL1F02 (3)	Włodzimierz Potocki z gniewem bezsilnym poglądał na piękny swój oddział, na nowiutkie mundury kanonierów, na błyszczące cielska armat, na nie zbrokane jeszcze lawety.
PL1M03 (2)	Sześć koni oprzegało każdą armatę - koni rośliych, o szerokich piersiach, o kartkach krótkich, mięsistych i nosach grubych, włochatych.
PL1M04 (3)	Chirurg nie dał się zwątpieniu i zabrał się z kolei do opatrywania rozwartej piersi pułkownika, gdzie krwotok był nierównie mniejszy niż na ramieniu.
PL2M05 (4)	Koszary Ujazdowskie wypełniono po brzegi, stajnie Mirowskie zawałono ciałami opróżniono domy i pałace.
PL2M06 (5)	Choćby teraz właśnie nadarza się sposobność, abyście łącząc się z nami, zjednali sobie trwałego i wiernego sprzymierzeńca.
PL2F07 (4)	Jego cesarska i apostolska moc żywi ku wam najserdeczniejsze intencje.
PL2F08 (5)	Co chwila ktoś zapalczywy gorętsze rzucał słowo, co chwila trzaskały złowrogo pałasze a z ocz przeciwników padały skry.

Language: Polaco

Nombre del fichero	Fraser
PL2M09 (6)	Widok rozmawiających w oddali wodzów przywracał spokój, budząc znów pozorną harmonię, aby przy nowym nieporozumieniu jeszcze gwałtowniejszą wywołać wrzawę.
PL3M10 (7)	Było sobie raz jajko mądrzejsze od kury. Kura wyłazi ze skóry, prosi, błaga, namawia: "bądź głupsze" - lecz co poradzić, kiedy ktoś się uprze?
PL3F11 (6)	Proszę pana, pewna kwoka traktowała świat z wysoka i mówiła z przekonaniem: "grunt to dobre wychowanie".
PL3F12 (7)	Przy rozpatrywaniu twórczości Szopena, pierwszoplanowym i węzłowym problemem staje się sprawa jego stylu oraz wartości i ich wzajemnego współgrania.
PL4F13 (8)	Płacze chrzan na salaterce, aż się wszystkim kraje serce: "Panie chrzanie niech pan przestanie".
PL4F14 (9)	Twórczość muzyczna jest zróżnicowana pod względem gatunków i form oraz przechodzi wyraźną ewolucję.
PL4M15 (8)	Najbliższe lata po kongresie wiedeńskim nie były łatwe dla szwajcarskiego związku państw stowarzyszonych.
PL4M16 (9)	Sprawą, która wstrząsnęła opinią publiczną i doprowadziła do poważnych zmian wewnętrznych w systemie rządów konstytucyjnych, była sławetna sprawa samolotów szpiegowskich.

Language: Português

Nombre del fichero	Frase
PR1F01 (2)	No mesmo e agradável espaço, escolinhas de esporte fazem o lazer dos fins de semana.
PR1F02 (3)	A partir dos 26 anos de idade - tempo de vida de uma pessoa extremamente jovem para os atuais padrões – a mulher vai perdendo o colágeno e a elastina.
PR1M03 (2)	Vamos economizar a natureza, pois ela é o combustível da vida.
PR1M04 (3)	Cerca de 300 alunos do Colégio São Vicente de Paula, em Icarai, assistiram a uma palestra sobre Telefonía.
PR2M05 (4)	Os Distritos de Macaé e Cabo Frio estão juntos no mais novo distrito da TELERJ.
PR2M06 (5)	A Diretoria Técnica pretende ampliar o número de Kombis para teste de propagação.
PR2F07 (4)	Houve um incêndio de pequenas proporções na torre de arrefecimento da estação Leblon localizada na Rua Humberto de Campos.
PR2F08 (5)	O filho de ZEUS considerado no Olimpo, bebia o néctar e alimentava-se com ambrosia.

Lenguage: Português

Nombre del fichero	Frase
PR3M09 (6)	Evite bloqueios da expressão emocional que se acentuam com Vênus retrógrado – fase de intensa sensualidade.
PR3M10 (7)	Há portanto, igualmente um potente conteúdo invejoso no ato sacrificial de TANTALO.
PR4M11 (8)	Os novos veículos são equipados com mastro telescópico elevado por sistema pneumático.
PR4M12 (9)	Comparado ao método convencional o novo teste de propagação oferece inúmeras vantagens, diz o Chefe da Divisão de Meios de Transmissão.
PR3F13 (6)	Em certo sentido o pai que sacrifica o filho acaba sendo condenado a suplícios.
PR3F14 (7)	Fábio Barreto vai interpretar um solteirão conservador que acaba não percebendo as mudanças no país.
PR4F15 (8)	O casal aliás acabou driblando os fotógrafos, pois chegou em cima da hora e saiu antes do fim.
PR4F16 (9)	As três safras de grãos por ano são: arroz, trigo e num pomar de laranja, batata, soja, jasmim e amendoim.

Language: Ruso

Nombre del fichero	Frases
RU1M01 (2)	На самом берегу Невы, против Медного всадника, стоит старинный красный дом, где жил любимец царя Петра – Александр Меншиков
RU1M02 (3)	Дом этот, как и многие его соседи, принадлежал Ленинградскому университету, по старой памяти его называют – Меншиковский дворец
RU2M03 (4)	Группу я разыскал ещё утром, в какой-то комнатухе, на историческом факультете, в глубине университетского двора.
RU2M04 (5)	Во дворце отобедали и идут меня около главных колонн, чтобы не заблудился.
RU3M05 (6)	А вот заблудиться тут не мудрено, поднявшись по ступеням, я очутился в небольшой комнате, увешанной репродукциями картин художника Чюрлёниса.
RU3M06 (7)	Но я понимаю, что на самом деле её несколько не заботит, кто тут обитал в древности.
RU4M07 (8)	Учёные разных стран обмениваются своими знаниями и научными достижениями, делятся опытом по различным вопросам.
RU4M08 (9)	Мне поручали разрабатывать чертежи различных конструкций, но ещё не менее года нужно было для получения каких-то результатов.

Language: Ruso

Nombre del fichero	Frases
RU1F09 (2)	Я должен был принимать посетителей, они шли ко мне непрерывным потоком, что затрудняло мою работу.
RU1F10 (3)	Я отвечал на всю текущую корреспонденцию и все телефонные звонки, на одно это могло бы уйти всё моё время.
RU2F11 (4)	К тому времени, когда я стал руководителем лаборатории, положение в институте несколько изменилось.
RU2F12 (5)	Мне приходилось полдня выслушивать всевозможные бессвязные объяснения, ассистенты ничего не умели делать и обижались на каждое замечание.
RU3F13 (6)	Профессор начал огромную и важную работу по мирному использованию атомной энергии.
RU3F14 (7)	Ленинград – город славных революционных, боевых и трудовых традиций, он носит имя Великого Ленина.
RU4F15 (8)	Ордена Ленина Государственный Эрмитаж – крупнейший музей не только Ленинграда, но и всего Советского Союза.
RU4F16 (9)	Не видали мы такого невода.

Lenguaje: Español

Nombre del fichero	Frase
SP1M01 (2)	Bajo el vello de una barba de una semana, se distinguía confusamente el perfil de la mandíbula y del mentón, y había manchas oscuras debajo de sus ojos.
SP1M02 (3)	Esa señora venía mucho a mi casa y, a veces, me ayudaba a blanquear y limpiar los armarios de la cocina.
SP1F03 (2)	Un jinete se separó de la sombra que formaban los árboles junto a la carretera y se dirigió lentamente hacia la choza.
SP1F04 (3)	En aquella llanura había 12 rebaños con un total de 25 carneros, 4.763 ovejas y 1982 corderos lechales.
SP2M05 (4)	La Ecología es la rama de la Biología que trata de las relaciones entre los seres vivos y el medio ambiente.
SP2M06 (5)	En la fotosíntesis, los vegetales toman la energía de la luz mediante la clorofila para formar su materia orgánica.
SP2F07 (4)	Después de unos 340 días de gestación, la yegua da a luz a un potro que es capaz de seguir a su madre al cabo de muy poco tiempo.
SP2F08 (5)	Joaquín no se daba cuenta del gran papel que su hijo desempeñaba en aquellos momentos.

Lenguaje: Español

Nombre del fichero	Frase
SP3M09 (6)	En varias de las cabañas unos niños de pecho rompieron a llorar con unos chillidos tales que nada parecía poder parar.
SP3M10 (7)	La habitación da a una plaza antigua en la que se levanta un edificio grande y rectilíneo rodeado de casas bajas.
SP3F11 (6)	Dentro del baúl y en bolsas de celofán, tenía queso manchego, vino añejo de la tierra y botellas de leche.
SP3F12 (7)	La cigüeña es una ave zancuda, con pico y patas muy largas, que se alimenta de pequeños vertebrados e insectos.
SP4M13 (8)	La gangrena es la muerte local de tejidos por falta de oxígeno, producida por causas físicas, químicas, circulatorias, nerviosas o infecciosas.
SP4M14 (9)	El elefante es el mayor de los mamíferos terrestres y dispone de una trompa que es el resultado de la prolongación de la nariz y del labio superior.
SP4F15 (8)	Se llaman fósiles a los restos o huellas de animales o plantas que existieron antiguamente y se conservan petrificados.
SP4F16 (9)	La flor es el órgano reproductor de las plantas fanerógamas y de ellas se originan los frutos y las semillas.

Language: Sueco

Nombre del fichero	Frase
SW1F01 (2)	Skorna var nya och alldeles för trånga men lingonen brukar mogna i september fast pumpen på gården hade rostat på vintern.
SW1F02 (3)	Äpplet är moget och alldeles grönt fast bussens förare fick körkortet indraget eftersom isen omöjligt kan bära en vuxen.
SW2F03 (4)	Vågorna slog högt över bryggan i stormen då dagen firades med klang och jubel trots att snögubben har tappat fyra knappar.
SW2F04 (5)	Torpet hade blommor och gräs på taket men många trivs med att vandra i fjällen trots att sikten är ganska skymd i kurvan.
SW3F05 (6)	Gunnar sålde en korg med blommor i Jönköping som ligger vid Vätterns sydspets och yxan måste slipas för att fälla trädet.
SW3F06 (7)	Båtar och bryggor hör sommaren till men det härliga lovet är nästan slut och snart har den nya terminen börjat.
SW4F07 (8)	Kalle läste sina läxor slarvigt om hur hunden och katten leker tillsammans fast gungorna i parken är alldeles för höga.
SW4F08 (9)	Skramla inte med koppar och fat fast golvet är nybonat och väldigt halt så spetsa öronen och lyssna noga.

Language: Sueco

Nombre del fichero	Frase
SW1M09 (2)	Kajsa grät när ballongen sprack och ett vitt sken syntes vid horisonten när samtalet stördes av bullret på gatan.
SW1M10 (3)	Klipporna vid kusten är hala och gråa men hamnen doftar tjära och färg och träd och buskar grönskar redan.
SW2M11 (4)	Lamporna lyser knappast av sig själva utan av kampanjen som avslutas redan på söndag då solen har blekt mina bästa gardiner.
SW2M12 (5)	Ulla blev instängd när dörren stängdes och Eva har tappat nyckeln till cykeln fast Kerstin har klämt sin vänstra tumme.
SW3M13 (6)	Trädgårdsarbete ger hårda och valkiga händer men resultaten av proven är helt perfekta fast han paddlade kanot runt hela kusten.
SW3M14 (7)	Björkarna skiftar i lila på våren och snödropparna blommor redan i Skåne medan göken gol någonstans i väster.
SW4M15 (8)	Takpannorna blåste ner i den svåra stormen och kattungen rev sönder de nya gardinerna för flickan som har röda rosetter i flätorna.
SW4M16 (9)	Det är alldeles för varmt att sitta i buss och turisterna finns på alla badorter medan alla teatrar har stängt på sommaren.

I.3 Listado del contenido de la base de datos vocal

Base de datos vocal para telefonometría 1988

Directorio	Nombre del archivo	
	Hombre	Mujer
SPEECH\AMERICAN_ENGLISH (<i>Inglés de los Estados Unidos</i>)	A_ENG_M1.16P	A_ENG_F1.16P
	A_ENG_M2.16P	A_ENG_F2.16P
	A_ENG_M3.16P	A_ENG_F3.16P
	A_ENG_M4.16P	A_ENG_F4.16P
	A_ENG_M5.16P	A_ENG_F5.16P
	A_ENG_M6.16P	A_ENG_F6.16P
	A_ENG_M7.16P	A_ENG_F7.16P
	A_ENG_M8.16P	A_ENG_F8.16P
SPEECH\ARABIC (<i>Árabe</i>)	AR_M1.16P	AR_F1.16P
	AR_M2.16P	AR_F2.16P
	AR_M3.16P	AR_F3.16P
	AR_M4.16P	AR_F4.16P
	AR_M5.16P	AR_F5.16P
	AR_M6.16P	AR_F6.16P
	AR_M7.16P	AR_F7.16P
	AR_M8.16P	AR_F8.16P
SPEECH\BRITISH_ENGLISH (<i>Inglés</i>)	B_ENG_M1.16P	B_ENG_F1.16P
	B_ENG_M2.16P	B_ENG_F2.16P
	B_ENG_M3.16P	B_ENG_F3.16P
	B_ENG_M4.16P	B_ENG_F4.16P
	B_ENG_M5.16P	B_ENG_F5.16P
	B_ENG_M6.16P	B_ENG_F6.16P
	B_ENG_M7.16P	B_ENG_F7.16P
	B_ENG_M8.16P	B_ENG_F8.16P
SPEECH\CHINESE (<i>Chino</i>)	CH_M1.16P	CH_F1.16P
	CH_M2.16P	CH_F2.16P
	CH_M3.16P	CH_F3.16P
	CH_M4.16P	CH_F4.16P
	CH_M5.16P	CH_F5.16P
	CH_M6.16P	CH_F6.16P
	CH_M7.16P	CH_F7.16P
	CH_M8.16P	CH_F8.16P

Base de datos vocal para telefonometría 1988 *(continuación)*

Directorio	Nombre del archivo	
	Hombre	Mujer
SPEECH\ DANISH (<i>Danés</i>)	DA_M1.16P	DA_F1.16P
	DA_M2.16P	DA_F2.16P
	DA_M3.16P	DA_F3.16P
	DA_M4.16P	DA_F4.16P
	DA_M5.16P	DA_F5.16P
	DA_M6.16P	DA_F6.16P
	DA_M7.16P	DA_F7.16P
	DA_M8.16P	DA_F8.16P
SPEECH\ DUTCH (<i>Holandés</i>)	DUTCH_M1.16P	DUTCH_F1.16P
	DUTCH_M2.16P	DUTCH_F2.16P
	DUTCH_M3.16P	DUTCH_F3.16P
	DUTCH_M4.16P	DUTCH_F4.16P
	DUTCH_M5.16P	DUTCH_F5.16P
	DUTCH_M6.16P	DUTCH_F6.16P
	DUTCH_M7.16P	DUTCH_F7.16P
	DUTCH_M8.16P	DUTCH_F8.16P
SPEECH\ FINNISH (<i>Finlandés</i>)	FI_M1.16P	FI_F1.16P
	FI_M2.16P	FI_F2.16P
	FI_M3.16P	FI_F3.16P
	FI_M4.16P	FI_F4.16P
	FI_M5.16P	FI_F5.16P
	FI_M6.16P	FI_F6.16P
	FI_M7.16P	FI_F7.16P
	FI_M8.16P	FI_F8.16P
SPEECH\ FRENCH (<i>Français</i>)	FR_M1.16P	FR_F1.16P
	FR_M2.16P	FR_F2.16P
	FR_M3.16P	FR_F3.16P
	FR_M4.16P	FR_F4.16P
	FR_M5.16P	FR_F5.16P
	FR_M6.16P	FR_F6.16P
	FR_M7.16P	FR_F7.16P
	FR_M8.16P	FR_F8.16P

Base de datos vocal para telefonometría 1988 *(continuación)*

Directorio	Nombre del archivo	
	Hombre	Mujer
SPEECH\GERMAN (<i>Alemán</i>)	GER_M1.16P	GER_F1.16P
	GER_M2.16P	GER_F2.16P
	GER_M3.16P	GER_F3.16P
	GER_M4.16P	GER_F4.16P
	GER_M5.16P	GER_F5.16P
	GER_M6.16P	GER_F6.16P
	GER_M7.16P	GER_F7.16P
	GER_M8.16P	GER_F8.16P
SPEECH\GREEK (<i>Griego</i>)	GR_M1.16P	GR_F1.16P
	GR_M2.16P	GR_F2.16P
	GR_M3.16P	GR_F3.16P
	GR_M4.16P	GR_F4.16P
	GR_M5.16P	GR_F5.16P
	GR_M6.16P	GR_F6.16P
	GR_M7.16P	GR_F7.16P
	GR_M8.16P	GR_F8.16P
SPEECH\HINDI (<i>Indú</i>)	HIN_M1.16P	HIN_F1.16P
	HIN_M2.16P	HIN_F2.16P
	HIN_M3.16P	HIN_F3.16P
	HIN_M4.16P	HIN_F4.16P
	HIN_M5.16P	HIN_F5.16P
	HIN_M6.16P	HIN_F6.16P
	HIN_M7.16P	HIN_F7.16P
	HIN_M8.16P	
	HIN_M9.16P	
SPEECH\HUNGARIAN (<i>Húngaro</i>)	HU_M1.16P	HU_F1.16P
	HU_M2.16P	HU_F2.16P
	HU_M3.16P	HU_F3.16P
	HU_M4.16P	HU_F4.16P
	HU_M5.16P	HU_F5.16P
	HU_M6.16P	HU_F6.16P
	HU_M7.16P	HU_F7.16P
	HU_M8.16P	HU_F8.16P

Base de datos vocal para telefonometría 1988 *(continuación)*

Directorio	Nombre del archivo	
	Hombre	Mujer
SPEECH\ITALIAN <i>(Italiano)</i>	ITA_M1.16P	ITA_F1.16P
	ITA_M2.16P	ITA_F2.16P
	ITA_M3.16P	ITA_F3.16P
	ITA_M4.16P	ITA_F4.16P
	ITA_M5.16P	ITA_F5.16P
	ITA_M6.16P	ITA_F6.16P
	ITA_M7.16P	ITA_F7.16P
	ITA_M8.16P	ITA_F8.16P
SPEECH\JAPANESE <i>(Japonés)</i>	JA_M1.16P	JA_F1.16P
	JA_M2.16P	JA_F2.16P
	JA_M3.16P	JA_F3.16P
	JA_M4.16P	JA_F4.16P
	JA_M5.16P	JA_F5.16P
	JA_M6.16P	JA_F6.16P
	JA_M7.16P	JA_F7.16P
	JA_M8.16P	JA_F8.16P
SPEECH\NORWEGIAN <i>(Noruejo)</i>	NOR_M1.16P	NOR_F1.16P
	NOR_M2.16P	NOR_F2.16P
	NOR_M3.16P	NOR_F3.16P
	NOR_M4.16P	NOR_F4.16P
	NOR_M5.16P	NOR_F5.16P
	NOR_M6.16P	NOR_F6.16P
	NOR_M7.16P	NOR_F7.16P
	NOR_M8.16P	NOR_F8.16P
SPEECH\POLISH <i>(Polaco)</i>	PO_M1.16P	PO_F1.16P
	PO_M2.16P	PO_F2.16P
	PO_M3.16P	PO_F3.16P
	PO_M4.16P	PO_F4.16P
	PO_M5.16P	PO_F5.16P
	PO_M6.16P	PO_F6.16P
	PO_M7.16P	PO_F7.16P
	PO_M8.16P	PO_F8.16P

Base de datos vocal para telefonometría 1988 *(continuación)*

Directorio	Nombre del archivo	
	Hombre	Mujer
SPEECH\PORTUGUESE <i>(Portugués)</i>	PORT_M1.16P	PORT_F1.16P
	PORT_M2.16P	PORT_F2.16P
	PORT_M3.16P	PORT_F3.16P
	PORT_M4.16P	PORT_F4.16P
	PORT_M5.16P	PORT_F5.16P
	PORT_M6.16P	PORT_F6.16P
	PORT_M7.16P	PORT_F7.16P
	PORT_M8.16P	PORT_F8.16P
SPEECH\RUSSIAN <i>(Ruso)</i>	RU_M1.16P	RU_F1.16P
	RU_M2.16P	RU_F2.16P
	RU_M3.16P	RU_F3.16P
	RU_M4.16P	RU_F4.16P
	RU_M5.16P	RU_F5.16P
	RU_M6.16P	RU_F6.16P
	RU_M7.16P	RU_F7.16P
	RU_M8.16P	RU_F8.16P
SPEECH\SPANISH <i>(Español)</i>	SP_M1.16P	SP_F1.16P
	SP_M2.16P	SP_F2.16P
	SP_M3.16P	SP_F3.16P
	SP_M4.16P	SP_F4.16P
	SP_M5.16P	SP_F5.16P
	SP_M6.16P	SP_F6.16P
	SP_M7.16P	SP_F7.16P
	SP_M8.16P	SP_F8.16P
SPEECH\SWEDISH <i>(Sueco)</i>	SWE_M1.16P	SWE_F1.16P
	SWE_M2.16P	SWE_F2.16P
	SWE_M3.16P	SWE_F3.16P
	SWE_M4.16P	SWE_F4.16P
	SWE_M5.16P	SWE_F5.16P
	SWE_M6.16P	SWE_F6.16P
	SWE_M7.16P	SWE_F7.16P
	SWE_M8.16P	SWE_F8.16P

Base de datos vocal para telefonometría 1988 *(fin)*

Directorio	Nombre del archivo	
	Hombre	Mujer
SPEECH\CCITT_LABS_OPERATORS	CCITT_M1.16P	CCITT_F1.16P
	CCITT_M2.16P	CCITT_F2.16P
	CCITT_M3.16P	CCITT_F3.16P
	CCITT_M4.16P	CCITT_F4.16P
Rec_P50	p50_M.16P	p50_F.16P
else	art_c_M.16P	art_c_F.16P
	art_v_M.16P	art_v_F.16P

SERIES DE RECOMENDACIONES DEL UIT-T

Serie A	Organización del trabajo del UIT-T
Serie B	Medios de expresión: definiciones, símbolos, clasificación
Serie C	Estadísticas generales de telecomunicaciones
Serie D	Principios generales de tarificación
Serie E	Explotación general de la red, servicio telefónico, explotación del servicio y factores humanos
Serie F	Servicios de telecomunicación no telefónicos
Serie G	Sistemas y medios de transmisión, sistemas y redes digitales
Serie H	Sistemas audiovisuales y multimedios
Serie I	Red digital de servicios integrados
Serie J	Transmisiones de señales radiofónicas, de televisión y de otras señales multimedios
Serie K	Protección contra las interferencias
Serie L	Construcción, instalación y protección de los cables y otros elementos de planta exterior
Serie M	RGT y mantenimiento de redes: sistemas de transmisión, circuitos telefónicos, telegrafía, facsímil y circuitos arrendados internacionales
Serie N	Mantenimiento: circuitos internacionales para transmisiones radiofónicas y de televisión
Serie O	Especificaciones de los aparatos de medida
Serie P	Calidad de transmisión telefónica, instalaciones telefónicas y redes locales
Serie Q	Conmutación y señalización
Serie R	Transmisión telegráfica
Serie S	Equipos terminales para servicios de telegrafía
Serie T	Terminales para servicios de telemática
Serie U	Conmutación telegráfica
Serie V	Comunicación de datos por la red telefónica
Serie X	Redes de datos y comunicación entre sistemas abiertos
Serie Y	Infraestructura mundial de la información
Serie Z	Lenguajes de programación